

## ES IST NUN AUS MIT MEINEM LEBEN

Muziek waar  
het hart van  
gaat zingen

43

Johann Christoph Bach (1642 – 1703)

Zangers: Julia Doyle, Katharine Fuge, Clare Wilkinson, Jeremy Budd, James Gilchrist, Nicholas Mulroy, Matthew Brook & Peter Harvey  
The English Baroque Soloists  
Sir John Eliot Gardiner

*Es ist nun aus mit meinem Leben,  
Gott nimmt es hin, der es gegeben.  
Kein Tröpflein mehr ist in dem Faß,  
Es will kein Fünkeln mehr verfan-  
gen,  
Des Lebens Licht ist ausgegangen  
Kein Körnlein läuft mehr  
in dem Glas,  
Es ist nun aus, es ist vollbracht.  
Welt, gute Nacht!*

*Komm, Todestag, du Lebenssonne,  
du bringest mir mehr Lust und  
Wonne,  
als mein Geburtstag bringen kann,  
du machst ein Ende meinem Lei-  
den,  
das sich schon mit den  
Kindtaufsreuden  
vor jenen hat gefangen an.  
Nun ist es aus, es ist vollbracht,  
Welt, gute Nacht!*

*Gottlob, itzt kann ich recht genesen,  
mein Sodom bist du mir gewesen,  
o Sündenwelt, o Lasterhaus,  
der Tod soll mir ein Engel heißen,  
der mir wie Lot den Weg soll wei-  
sen,  
ich folg mit Freuden nun hinaus;  
hinaus zu Gott, des Donner kracht  
Welt gute Nacht! Welt, gute Nacht!*

*Wie gerne will ich von dir scheiden,  
von dir und deinem Jammerleiden,  
o Welt, mein Babel warest du,  
die Menschen haben mich verwir-*

*Het is nu uit met mijn leven,  
God die het mij gaf neemt het terug.  
Er is geen druppel meer in het vat,  
er is geen vonkje meer,  
het levenslicht is uitgegaan.  
Geen korrel loopt meer  
in het glas,  
Het is nu uit,  
het is volbracht.  
Wereld, goedenacht!*

*Kom, stervensdag, jij levenszon,  
jij brengt mij meer vreugde en ge-  
luk,  
dan mijn geboortedag mij brengen  
kan,  
jij maakt een einde aan mijn lijden,  
dat met de vreugde van de kinder-  
doop voor iedereen begonnen is.  
Nu is 't voorbij,  
het is volbracht,  
Wereld, goedenacht!*

*Godlof, nu kan ik echt genezen,  
mijn Sodom ben je mij geweest,  
O zondige wereld, lasterlijk huis,  
de dood zal voor mij een engel zijn,  
die mij – als Lot – de weg zal wij-  
zen.  
Ik volg hem met vreugde hiervan-  
daan, naar God, hemelse kracht.  
Wereld, goedenacht!*

*Hoe graag wil ik van je scheiden,  
van jou en van je jammerlijk lijden,  
o wereld, jij was mijn Babel.  
De mensen hebben mij verward,*

*ret,  
dass ich wie eine Taub gegirret,  
durch Weinen, Seufzen immerzu.  
Mein Leid ist aus, es ist vollbracht,  
Welt, gute Nacht! Welt, gute Nacht*

*Welt, gute Nacht! Behalt das Deine  
und lass mir Jesum als das Meine,  
denn ich lass meinen Jesum nicht!  
Behüt euch Gott, ihr, meine Lieben,  
lasst meinen Tod euch nicht  
betrüben,  
durch welchen mir so wohl ges-  
chieht;  
mein Leid ist aus, es ist vollbracht,  
Welt, gute Nacht!*

*Was wollet ihr euch nach mir  
sehnen?  
Ei, stilllet, stilllet eure Tränen,  
weil meine schon gestillet sind,  
mir wischt sie Jesus von den Au-  
gen,  
was sollen denn die euren taugen,  
und lachet mit mir als ein Kind.  
Was Jesus macht, ist wohlgemacht!  
Welt, gute Nacht!*

*dat ik als een kirrende duif,  
steeds maar moest huilen, zuchten.  
Mijn lijden is voorbij, het is vol-  
bracht.  
Wereld goedenacht!*

*Wereld, goedenacht, behoud het  
jouwe en laat Jezus dan voor mij,  
want ik laat mijn Jezus niet gaan!  
God behoede jullie, mijn geliefden,  
laat dus mijn dood je niet bedroe-  
ven,  
waardoor mij zoveel goeds ge-  
schiedt.  
Mijn lijden is voorbij, volbracht.  
Wereld, goedenacht!*

*Wat doet je nog naar mij verlan-  
gen?  
Ach, stil, stil je tranen,  
de mijne zijn toch al gestild,  
want Jezus wist ze van mijn ogen.  
Waartoe zouden dan de jouwe  
dienen?  
Lach dan met mij zoals een kind.  
Wat Jezus doet, is welgedaan!  
Wereld, goedenacht!*

Een wel heel, heel merkwaardige tekst van de filosoof en taalkundige Magnus Daniel Omeis (1673). Hij leefde van 1646 tot 1708 en had dus nog 25 jaar op deze wereld te gaan nadat hij deze tekst had geschreven. Dat kunnen – moet je dan wel denken – geen blijde jaren zijn geweest!

Wat is de muziek echter onvoorstelbaar mooi! Oom Johan Sebastiaan heeft een deel van deze tekst gebruikt in een cantate, maar dit keer heeft hij echt het nakijken! Je kunt genieten van onvoorstelbaar mooie zang door een aantal beroemde solisten, waarin de bas en mezzosopraan uitlichten.